

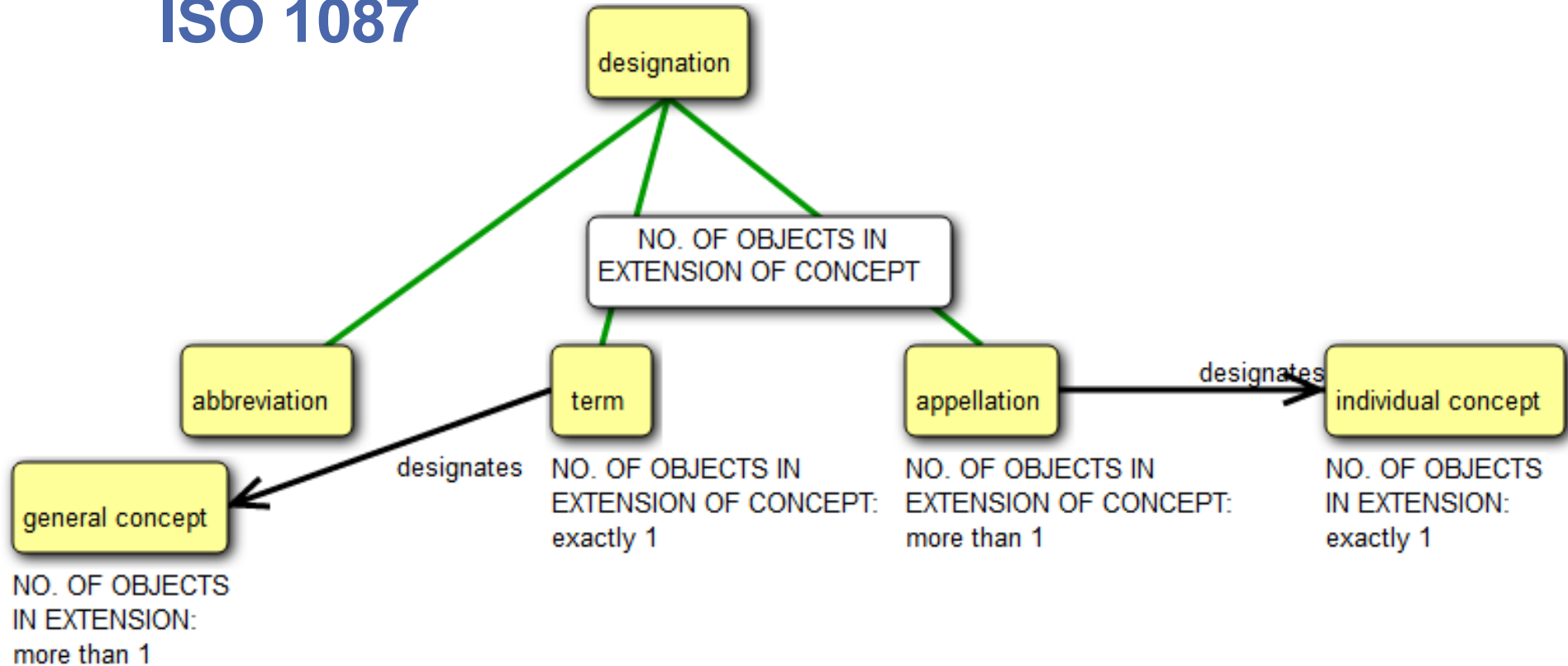
Om forskellen på *appellations* og *terms*

Hanne Erdman Thomsen

Oversigt

- ISO 704 og 1087
- Betydningen: Formel semantik
- Forskelle på *appellations* og *terms*
- ISO-standarderne igen
- Håndtering i termbaser

ISO 1087



Formel semantik

Ordbog (Lexicon)

fællesnavn (common noun)

pige = {x|pige(x)} **mængde**

egennavn (proper noun)

Lisbeth = lisbeth **individ**

Hanne₁ = hanne₁

Hanne₂ = hanne₂

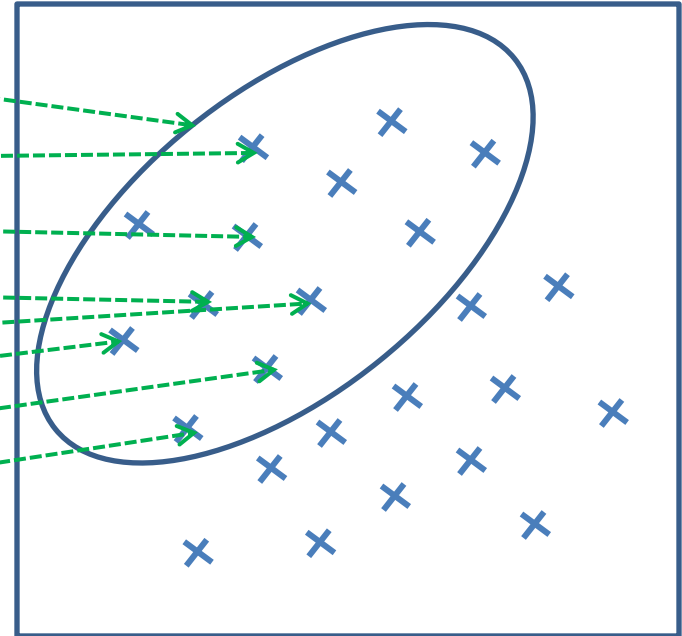
Hanne₃ = hanne₃

Hanne₄ = hanne₄

Hanne₅ = hanne₅

Hanne₆ = hanne₆

Model



Formel semantik

Ordbog (Lexicon)

fællesnavn (common noun)

pige = $\{x \mid \text{pige}(x)\}$

egennavn (proper noun)

Lisbeth = lisbeth

Hanne₁ = hanne₁

Hanne₂ = hanne₂

Hanne₃ = hanne₃

Hanne₄ = hanne₄

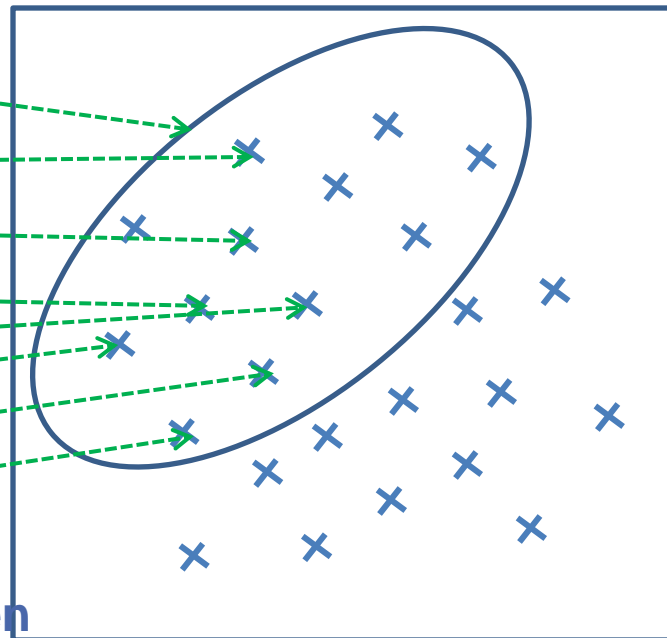
Hanne₅ = hanne₅

Hanne₆ = hanne₆

Lisbeth er en pige

**Grammatik: sætningen
er sand hvis individet
er i mængden**

Model



Formel semantik for terminologi

Ordbog (Lexicon)

fællesnavn (term)

smartphone = $\{x \mid \text{smartphone}(x)\}$

egennavn (appellation)

Apple = apple

i-phone₁ = i-phone₁

i-phone₂ = i-phone₂

i-phone₃ = i-phone₃

i-phone₄ = i-phone₄

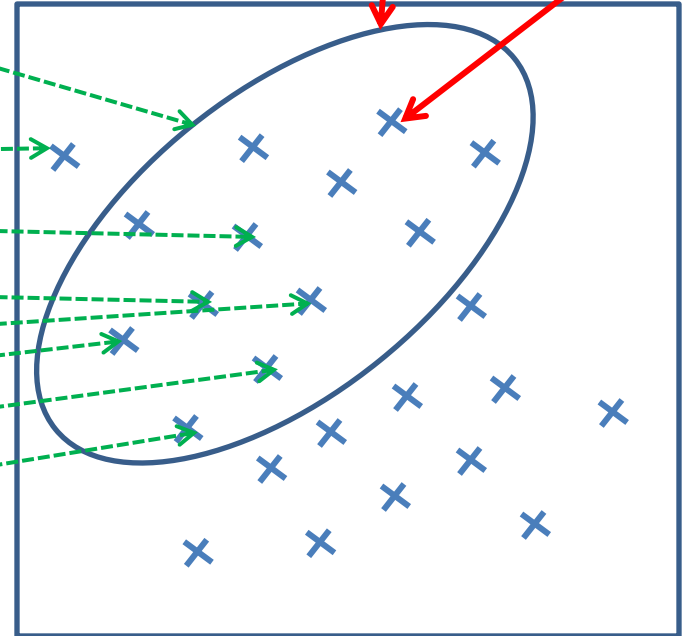
i-phone₅ = i-phone₅

i-phone₆ = i-phone₆

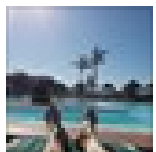
mængde
General
concept

individ
Individual
concept

Model



Problematiske eksempler



Henriette Bolt Mortensen

10 timer

Vi burde kalde gruppen Anne. Nu er der 7 Anner ud af 28 medlemmer af Gotved La Santa gruppen. Velkommen til Anne.

Synes godt om · Tilføj kommentar

Der var 12 piger i klassen

Familien ejer 2 biler

Der var 6 Hanner i klassen

Familien ejer 2 Opeler

Nyere formel semantik (fra midt 1990'erne)

Ordbog (Lexicon)

fællesnavn (common noun)

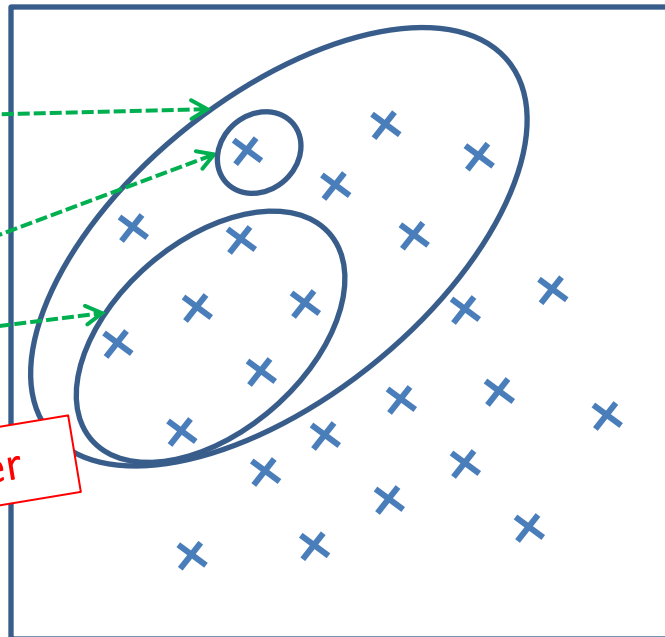
pige = $\{x \mid \text{pige}(x)\}$

egennavn (proper noun)

Lisbeth = $\{x \mid \text{hedde}(x, \text{Lisbeth})\}$

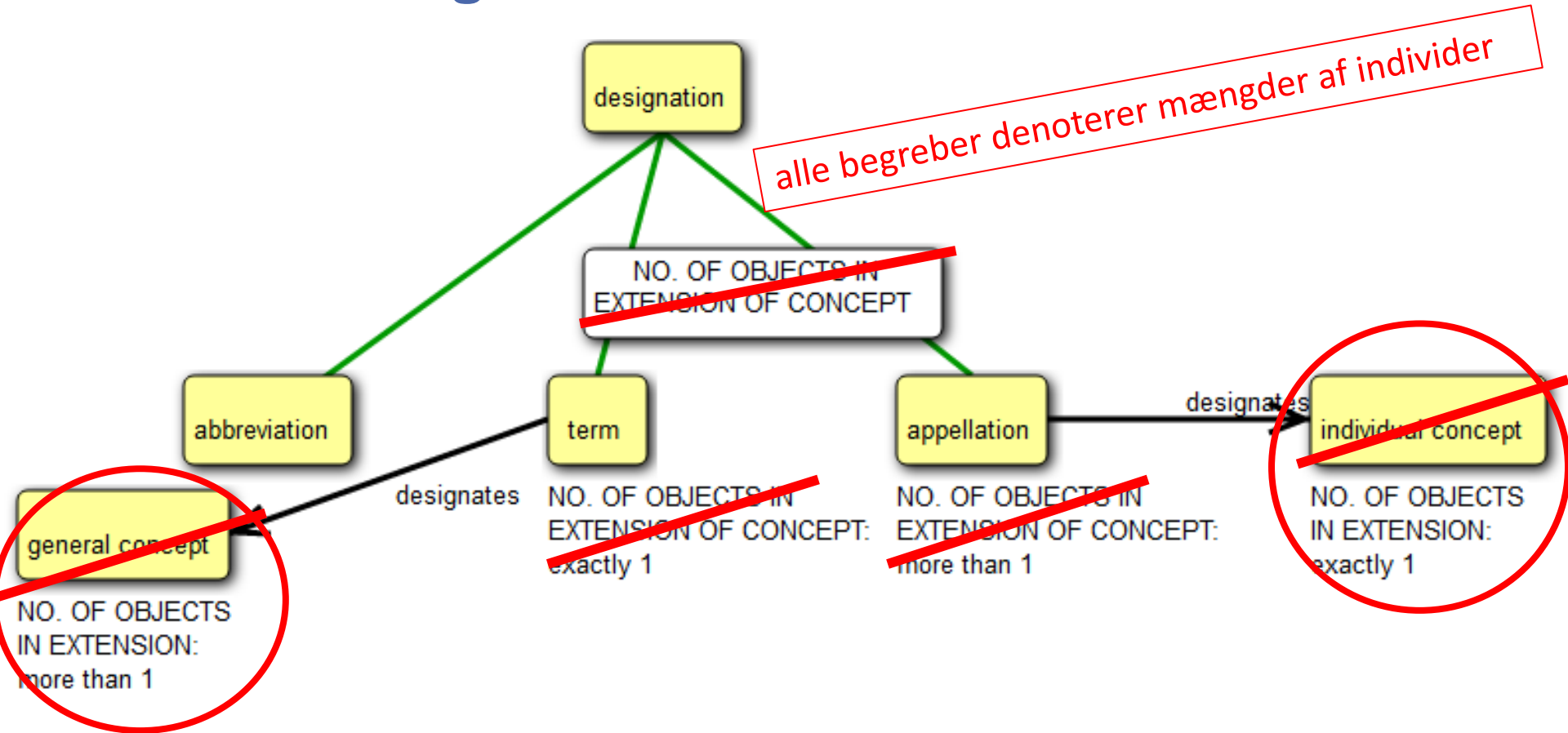
Hanne = $\{x \mid \text{hedde}(x, \text{Hanne})\}$

Model

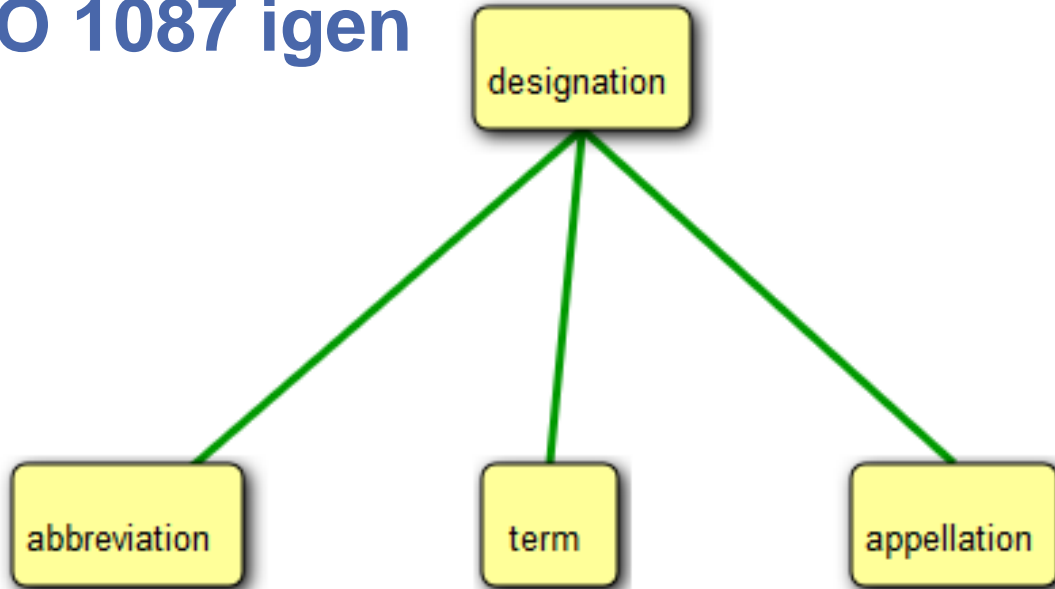


alle begreber denoterer mængder af individer

ISO 1087 igen



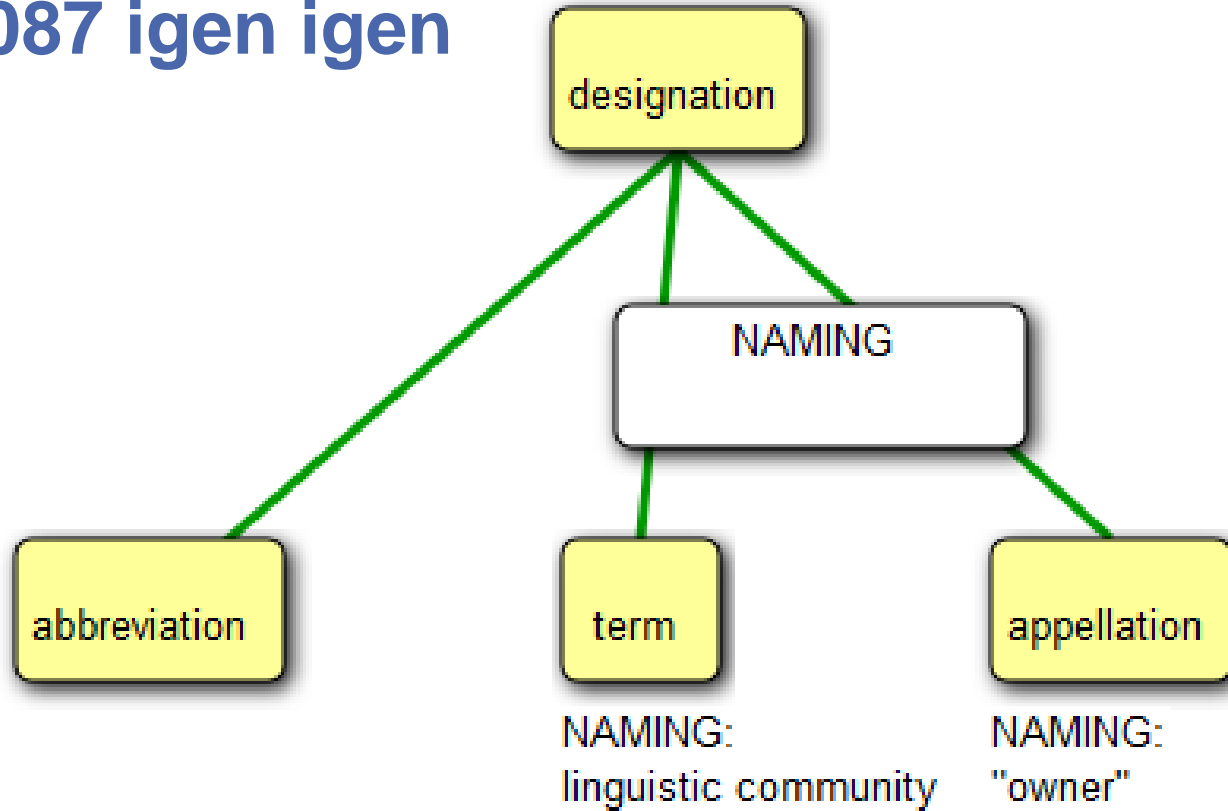
ISO 1087 igen



Det særlige ved *appellations*

- Skrives oftest med stort
- Betydning kan være ikke-bogstavelig
- Navngivning foretages af "ejere"
- Oversættelse bestemmes af "ejere"
- Særlige termdannelseshensyn?

ISO 1087 igen igen



Håndtering i termbase

Grundlæggende: som andre termer

Særlige oplysninger:

- Oplysning om TM, ® eller lignende + type (dansk, EU, ... og vareklasser?)
- Navnets 'ejer'
- Periode
- Evt. henvisning til nyt og/eller ældre begreb
-

Input til ISO TC 37/SC 1/WG 3

